



## FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE LA MER

### PROGRAMMATION

- Mise à jour : 22 février 2010 -

#### **FILMS EN COMPETITION - Lehiaketan diren filmak.**

**Golfe d'Aden : sous la loi des pirates** (France Télévision / 2009)

vendredi, 21h00 / Dimanche, 22h45

*Ponant, Drennec, Carré d'As, trois noms qui ont fait la une des journaux l'hiver dernier. Point commun : ils ont été pris en otages par des pirates somaliens. Mais des mesures de prévention et de tentative de mise en sécurité des eaux internationales sont prises par de grands pays. La France a dépêché la frégate "Le Nivose" pour surveiller ce qui reste la traversée de tous les dangers.*

**Aden-eko Golfa : piraten legeen menpe**

*Ostirala, 21 :00etan / Idandea, 22:45etan*

*Somaliako kosta aldean, Pirateria ez du inor bazterrean uzten. Herri aberatsak mobilizatzen dira, zaintzeko gelditzen direnak... Arrisku guzien zeharkaldia.*

**Un film de : Isabelle Billet, Yvon Bodin, Jérôme Teigné –ren filma bat**

**L'Homo Delphinus** (Mona Lisa Productions / 2007)

Samedi, 12h00

*Le dauphin est un des mammifères les plus vieux du monde. Depuis l'Antiquité, il a toujours fasciné l'homme par son comportement et son intelligence.*

**Homo Delphinus-a**

*Larunbata, 12 :00etan*

*Etor zaitezte, milurteko, Gizartearen eta Izurdearen arteko harremanak, deskubritzerat.*

**Un film de : Vincent Amouroux –ren filma bat**

**Devoirs de Mer** (And Co Productions / 2003)

Samedi, 16h00

*La vocation de sauveteurs en mer est-elle compatible avec la vie de famille ? « Devoirs de Mer » est un documentaire sur des hommes et des femmes qui refusent l'appellation de héros et qui démystifie l'aspect paillette du sauvetage.*

**Itxasoaren betekizunak.** Larunbata, 16 :00etan

*Salbatzaile itsasoan : elkartu laneko bizia eta etxekeo bizia...*

**Un film de : Eric Michaud –ren filma bat**

**Pilotes de la Gironde** (Grand Angle Productions / 2009)

Samedi, 17h15

*Document inspiré du livre de Bernard Mounier, « Gloire aux pilotes de l'embouchure de la Gironde », ce film retrace l'histoire du pilotage girondin, à travers les phares et les ports de la Gironde, les dangers, les hommes et leurs bateaux.*

**Gironda-ko Gidatzailea.** Larunbata, 17 :15etan

*Filmo hori, berriz aipatzen du, Gironda gidatzaile baten, historia, egunerozko bizia eta arriskuak.*

**Un film de : Jean Luc Blanchet –ren filma bat.**

**L'Odyssée Climatique du Southern Star : 1- Vive le réchauffement** (Injam Prod / 2008) Samedi, 19h45

*Ce documentaire suit les aventures d'un équipage lancé dans une odyssée autour de l'Amérique du Nord, à bord du voilier « Southern Star », afin d'étudier les effets du réchauffement climatique.*

**Southern Star-eko odise klimatikoa.** Larunbata, 19:45etan

*Amerika Iparraldean, bela ontzilari batek, lantzen du klimaren gehiegi berotzea.*

**Un film de : Thierry Robert –ren filma bat.**

**Océans de Plastique** (Via Découvertes Prod / 2009)

Dimanche, 10h45

*Entre Hawaï et San Francisco, une île dont la taille fait deux fois la France, est composée en grande partie de déchets plastiques rassemblés là par les courants.*

**Plastizkazo ozeanoa.** Igandea, 10 :45etan

*Harrigarria ! Isla bat bereziki plastikoz konposatua.*

**Un film de : Sandrine Feydel.-ren filma bat**

**Eléphants de mer : des agents très spéciaux** (Bonne Pioche / 2009)      Dimanche, 14h45 / Lundi, 12h00

*En voulant comprendre le comportement des éléphants de mer, dont la progression différait d'une colonie à l'autre, les scientifiques français viennent de bousculer les connaissances sur l'océan austral.*

**Itsasoko Elefanteak : Agente bereziak.**      *Igandea, 14 :45etan / Astelehena, 12 :00etan*

*Austral Ozeanoa : itsasoko elefantearen portaeraren azterketa.*

**Un film de : Jérôme Bouvier –ren filma bat.**

**Madagascar, Des Baleines et des Hommes** (Beta Prod / 2009)      Dimanche, 13h30 / Lundi, 10h45

*A Madagascar, des hommes tentent par tous les moyens de sensibiliser les populations locales à la protection des baleines à bosse. Mais comment faire comprendre aux malgaches qui vivent au jour le jour, l'importance du développement durable et de la sauvegarde de leur écosystème ?*

**Madagascar, Baleak eta Gizonak.**      *Igandea, 13 :30etan / Astelehena, 10 :45etan*

*Nola ulertarazi « malgache » populazioari, aintzinamendu iraunkorraren garantzia ?*

**Un film de : Gaël Mocaër - ren filma bat**

**R 91** (Fosit Toulon / Marine Nationale / 2009)      Dimanche, 16h00

*Après 6 années d'activités opérationnelles, ce chantier, l'un des plus importants de France, a permis de re-générer le potentiel du porte-avions « Charles de Gaulle » et de moderniser le système de combat du navire. Histoire d'un lifting.*

**R 91.**      *Igandea, 16 :00etan*

*Charles de Gaulle Hegazkin untziaren Modernizazioaren historia.*

**Réalisation collective. Taldeko eginkizuna.**

## FILM HORS COMPETITION - Lehiaketan ez diren filmak

**Le Mouvement Perpétuel des Côtes** (Comité Aquitain Planète Terre / 2009)

Samedi, 9h30

*Les paysages côtiers se sont individualisés, et n'ont cessé de se modifier, au cours des six derniers millénaires en réponse aux variations du climat et du niveau de la mer. Les modifications des paysages ont conduit à un déplacement des occupations humaines qui s'adaptaient aux changements de leur environnement. Cette reconstitution de l'histoire des paysages côtiers permet d'envisager leur évolution future et donc d'en assurer une « gestion durable ».*

**Itsas bazterren mugimenduak.** Larunbata, 9 :30etan

*Antolatu, itsas bazterren, iraunkortasuna.*

**Un film de : J. P. Tastet & B. Clavé-Papion. -ren filma bat**

**Au Commencement était la vase** (Arte Productions /Diff. Arte / 2006)

Samedi, 10h45

*La vase possède une qualité unique sur la planète : elle concentre à elle seule, toutes les briques nécessaires à la construction de la vie.*

**Hasieran lokatza zen.** Larunbata, 10 :45etan

*Lokatza : Biziaren elementu garantzitsua.*

**Un film de : Luc Riolon. -ren filma bat**

**Les Ailerons du Lagon** (Grand Angle Productions / 2007)

Samedi, 13h30

*Alexandra Cousteau nous entraîne vers des destinations de rêves : Polynésie, Mayotte, Réunion, Guadeloupe, Nouvelle Calédonie, là où il y a urgence à agir pour sauver les coraux, les requins, chaînes importés de l'écosystème marin.*

**Lagon -eko Hegoak.** Larunbata, 13 :30etan

*Alexandra Cousteau-k bisitarazten dizkugu, ekosistema arriskuan dituzten, isla paradisuak.*

**Un film de : Gil Kébaïli & Gilles Santantonio -ren filma bat**

**Hawaiki Nui Va'A** (Grand Angle Productions /diff. Planète Thalassa / 2008)

Samedi, 14h45

*C'est l'histoire d'une poignée d'îles, au beau milieu du Pacifique Sud. Les Polynésiens ont créé une course en pirogue, c'est la course des superlatifs : la plus redoutée, la plus belle : Hawaiki Nui Va'A, le marathon le plus difficile du monde.*

**Hawaiki Nui Va 'A** Larunbata, 14 :45etan

*Miretsi, piragua maratoui munduko zailena.*

**Un film de : Cécile Denjean. -ren filma bat**

**L'Odyssée climatique du Southern Star : 2 – Un Monde givré** ( Injam Prod / 2008)

Samedi, 21h00

*Olivier Pitras et son équipage poursuivent leur exploration et prennent la direction du grand nord canadien pour mieux comprendre les conséquences du réchauffement climatique sur les populations.*

**Southern Star- eko odise klimatikoa : 2 - Mundu izoztua.**

*Larunbata, 21:00etan*

*Amerika Iparraldean, bela ontzi egiten duen pertsonai batek, lantzen du klimaren gehiegi berotzea.*

**Un film de : Thierry Robert & Philippe Moreau.-ren filma bat.**

**L'Odyssée climatique du Southern Star : 3 – Pacific Attitude** (Injam Prod /2008)

Samedi, 22h15

**Southern Star -eko odise klimatikoa.3 - Pasifiko jokaera.**

*Larunbata, 22:15etan*

**Un film de : Thierry Robert –ren filma bat.**

**L'Odyssée climatique du Southern Star : 4 – Politiquement correct ?** (Injam Prod / 2008)

Samedi, 23h30

**Southern Star -eko odise klimatikoa.4 – Politikoki susen ?**

*Larunbata, 23:30etan*

**Un film de : Thierry Robert –ren filma bat.**

**La loi de l'Eau** (Les Films du 3 Mars / 2002)

Dimanche, 9h30

*Dans le grand débat sur la mondialisation, la question des ressources naturelles occupe une place prépondérante. Après le pétrole et la menace permanente que font peser les fluctuations de son cours sur les économies nationales, il y a maintenant l'eau, l'or bleu dont certains veulent tirer tous les profits.*

**Uraren legea.**

*Igandea, 9 :30etan*

*Urdinezko urrea ordezkatzeko duelarik beltz urrea...*

**Un film de : Robert Monderie. –ren filma bat**

**Nauru : L'île perdue** (Beta Prod /Arte /RTBF / RFO / 2008)

Dimanche, 12h00

*La république indépendante de Nauru n'est plus qu'une immense carrière à ciel ouvert, dévastée, désolée. L'île a perdu sa richesse elle n'a plus de phosphate et l'île se meurt. Pour survivre, elle est réduite à trouver des ressources dont elle ne peut difficilement faire état, telles que le blanchiment d'argent de la Mafia Russe ou l'accueil payant de réfugiés... La population est à la dérive, écrasée par l'alcoolisme et le diabète.*

**Nauru : Isla galdua.** Igandea, 12 :00etan

*Nauru : Hil edo bizi ahalbide guziekin ? Noragabezko Populazio baten egunerozko bizia.*

**Un film de : Laurent Cibien.-ren filma bat**

**St Pierre et Miquelon : on n'arrête pas la mer** (Nature Production /RFO / 2009)

Dimanche, 17h00

*L'une des conséquences les plus dramatiques du réchauffement climatique en cours, c'est la montée du niveau de la mer. À St Pierre et Miquelon, ce risque majeur se traduit par la dégradation de l'isthme qui relie les deux îles. D'une largeur de quelques dizaines de mètres, ce cordon dunaire est fortement érodé au point que la route est une fois de plus détruite...*

**St Pierre et Miquelon : ez dugu itsasoa gelditzen** Igandea, 17 :00etan

*St Pierre-en, bi islen arteko lurraren degradazioaren ondorioz, itsasoaren maila igotzen da.*

**Un film de : Ludovic Fortin. -ren filma bat**

**Paul Watson, l'œil du cachalot** (Mona Lisa Production /diff. France 3/ 2001)

Lundi, 9h30

*La carrière de Paul Watson commence avec une poignée d'activistes de Greenpeace, dont il est le fondateur avec Bob Hunter. Il est bouclier humain et, au péril de sa vie, il s'interpose entre l'arçon des chasseurs et les baleines.*

**Paul Watson, kaxalotaren begia.** Astelehena, 9 :30etan

*Paul .Watson : Ihizarien arponesen gandik, baleen gizaki babeslea.*

**Un film de : Natacha Caletre -ren filma bat**

## FILM DE CLOTURE - Lehiaketan ez diren filmak

**Les Cartes de Grands Découvreurs** (Grand Angle prod / Ecla Aquitaine / 2008) Samedi, 18h30 / Dimanche, 21h15

*Ce film revient sur les aventures et les exploits des grands explorateurs découvreurs que furent Colomb, Vespucci, Magellan, Bougainville, Cook et Lapérouse. Pour conter ces épopées, un concept original. À chaque "explorateur", un "découvreur contemporain", dont l'aventure sera un exploit humain, technique ou une avancée pour la connaissance du monde. Cette mise en perspective permettra de réaliser, différemment, toute la portée de ce qui a été réalisée par les "explorateurs".*

**Ikerlari haundien mapak.**

*Larunbata, 18 :30etan / Igandea, 21 :15etan*

*Berriz bizitu, Colomb eta Vespucci bezala, esploratzaile haundien eginkizunak !*

**Un film de : Gil Kebaïli- ren filma bat**

\*\*\*\*\*

### REDIFFUSION DES FILMS PRIMES

Lundi 5 avril 2010

14h00 : Meilleur scénario

15h15 : Prix scientifique

16h30 : Prix de la Ville d'Hendaye

17h45 : Prix du public – France Bleu

19h00 : Jumeau d'Or

### SARISTATUA DEN FILMAREN BERRIKUSKETA

Astelehena, apriliraren 5ean

14 :00 : Gidoi hoberena

15 :15 : Sari sientifikoa

16 :30 : Hendaiaiko saria

17 :45 : Publiko saria

19 :00 : Lehen saria